



CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE PARANÁ (UFPR), BRASIL, Y LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE PROFESORES DE PORTUGUÉS.

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE PARANÁ**, entidad legal pública, en conformidad con la Ley nº 1254/50, del 04 de diciembre, organizada en forma autónoma, con domicilio en la calle XV de Novembro, 1299, Curitiba, Paraná, Brasil, de aquí en adelante denominada **UFPR**, representada por su Rector, **Profesor Dr. Ricardo Marcelo Fonseca**, en ejercicio de sus funciones que le confiere el artículo 30, inciso XII del Estatuto de la UFPR, y la **Asociación Argentina de Profesores de Portugués**, con domicilio en Castellanos 2021 (Santa Fe – Argentina), en lo sucesivo denominada **AAPP**, representada por su **PRESIDENTE, Profesor Mg. JULIO ORLANDO GALLARDO**, acuerdan firmar el presente Convenio de Cooperación en conformidad con las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA 1 - OBJETO

El objeto del presente Convenio es establecer una amplia y mutua cooperación entre la UFPR y la AAPP. Las Instituciones que firman el presente documento declaran su intención de promover intercambios que sean de mutuo beneficio. Se consideran aquí intercambios educativos, administrativos y académicos, los cuales no están limitados a:

- a. Intercambio de personal académico y estudiantil con propósitos académicos y de investigación en programas regulares
- b. Participación y coordinación en actividades tales como proyectos conjuntos de investigación, charlas, conferencias y seminarios en programas de corto y largo plazo;
- c. Cursos de distintos niveles y habilidades para docentes y estudiantes;

ACORDO DE COOPERAÇÃO QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ (UFPR), BRASIL, E A ASOCIACIÓN ARGENTINA DE PROFESORES DE PORTUGUÉS

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**, pessoa jurídica de direito público, nos termos da Lei n.º 1254/50, de 04 de dezembro, organizada sob a forma de autarquia de regime especial, com sede à Rua XV de Novembro, 1299, Curitiba, Paraná, Brasil, doravante denominada **UFPR**, neste ato representada por seu Reitor, **Professor Dr. Ricardo Marcelo Fonseca**, no uso de suas atribuições que lhe confere o artigo 30, inciso XII do estatuto da UFPR, e **Asociación Argentina de Profesores de Portugués**, com sede à Rua Castellanos 2021 (Santa Fe – Argentina), doravante denominada **AAPP**, neste ato representada por seu **PRESIDENTE, Professor Me. JULIO ORLANDO GALLARDO**, resolvem de comum acordo firmar o presente Acordo de Cooperação em conformidade com as cláusulas a seguir:

CLÁUSULA 1ª - OBJETO

O objeto do presente Acordo é estabelecer uma cooperação mútua ampla entre a UFPR e a AAPP. As Instituições signatárias manifestam a intenção de promover intercâmbios que trarão benefícios mútuos. Intercâmbios educacionais, administrativos e acadêmicos são considerados aqui, mas não limitados a,

- a) Visitas e intercâmbio de professores e estudantes, objetivando a realização da pesquisa, ensino e extensão nas mais diversas áreas acadêmicas;
- b) Coordenação e participação em atividades tais como projetos de pesquisa, seminários, conferências, em programas comuns de curto e longo prazos;
- c) Cursos de diferentes níveis e espécies para o corpo docente e discente;

- d) Intercambio mutuo de información derivados de resultados de investigaciones, material académico y publicaciones.

CLÁUSULA 2^a - IMPLEMENTACIÓN

Para la implementación del objeto pactado en la primera cláusula, los cooperantes elaborarán proyectos específicos, los cuales serán formalizados en Convenios Específicos y planes de trabajo debidamente aprobados, además de ser vinculados a este Convenio de Cooperación

PÁRRAFO ÚNICO: Los Convenios Específicos deberán contener, como mínimo, las siguientes informaciones:

- a) Identificación del objetivo a llevar a cabo;
- b) Metas a realizar;
- c) Etapas o fases de ejecución;
- d) Plan de implementación de recursos financieros, en caso de que fuese aplicable;
- e) Cronograma de desembolsos, en caso de que fuese aplicable;
- f) Previsión del inicio y fin de ejecución del proyecto específico, así como de la realización de los pasos o fases programadas.

CLÁUSULA 4^a - INTERCAMBIO ACADÉMICO

- a) Las instituciones involucradas regularán el intercambio académico y concordando en la selección idónea para tales fines.
- b) El personal académico visitante no se convierte en empleados de la institución anfitriona.
- c) El personal académico en intercambio, debe contratar su propio seguro de salud y de accidentes personales.

CLÁUSULA 5^a - DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio de Cooperación tendrá una vigencia de sesenta (60) meses, a partir del día de la firma del convenio. Después de este periodo, el convenio será considerado nulo o inválido.

CLÁUSULA 6-TÉRMINO O ANULACIÓN DEL CONVENIO

Este Convenio de Cooperación podrá ser denunciado o rescindido por cualquiera de las partes, siempre que la otra parte sea informada por escrito con al menos treinta días de antelación. Las actividades en curso establecidas por Convenios Específicos, no se verán

- d) Intercâmbio mútuo de informações decorrentes de resultados de pesquisa, material acadêmico e publicações.

CLÁUSULA 2^a - EXECUÇÃO

Para a execução do objeto acordado na cláusula primeira, os cooperantes elaborarão projetos específicos que serão formalizados por Termos de Convênio e definidos em Planos de Trabalho, devidamente aprovados e vinculados ao presente Termo de Cooperação.

PARÁGRAFO ÚNICO: Os Termos de Convênio aludidos nesta cláusula deverão conter, no mínimo, as seguintes informações:

- a) Identificação do objeto a ser executado;
- b) Metas a serem atingidas;
- c) Etapas ou fases de execução;
- d) Plano de aplicação dos recursos financeiros, quando aplicável;
- e) Cronograma de desembolso, quando aplicável;
- f) Previsão de início e fim da execução do objeto, bem como da conclusão das etapas ou fases programadas.

CLÁUSULA 4^a - INTERCÂMBIO ACADÊMICO

- a) Os parceiros regulamentam o intercâmbio acadêmico concordando em selecionar candidatos adequados para tal.
- b) Professores visitantes não se tornam funcionários da instituição de acolhimento.
- c) O pessoal acadêmico em mobilidade deve contratar seu próprio seguro saúde e de acidentes pessoais.

CLÁUSULA 5^a - VIGÊNCIA

O presente Acordo de Cooperação vigorará pelo prazo de 60 (sessenta) meses, contados a partir da data da sua assinatura. Após este período, o Acordo será considerado nulo e sem efeito.

CLÁUSULA 6^a - DENÚNCIA

Este Acordo de Cooperação poderá ser denunciado e/ou rescindido por quaisquer dos partícipes, desde que aquele que assim o desejar comunique ao outro, por escrito, com antecedência mínima de trinta dias. As atividades em andamento por força de Termo Aditivo e

afectadas y deberán, en consecuencia, ser completadas aún cuando exista algún tipo de denuncia por una de las partes.

CLAUSULA 7 - IMPUGNACIÓN

Las dos partes solucionarán cualquier duda o controversia sobre el presente Convenio por medio de una negociación directa. Si no se logra un acuerdo por negociación directa entre las dos partes, se tratará de negociar a través del arbitraje. La UFPR elegirá un árbitro, la AAPP elegirá otro árbitro y un tercero será elegido de común acuerdo.

Leído el presente documento, enteradas las partes involucradas sobre el contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicié su consentimiento, firman el presente Convenio en dos copias con el mismo contenido y validez.

Santa Fe, 10/04/2018

PROF. Mg. JULIO ORLANDO GALLARDO

Presidente de la AAPP

Termo de Convênio previamente firmados não serão prejudicadas devendo, consequentemente, ser concluídas ainda que ocorra denúncia por um dos partícipes.

CLÁUSULA 7^a - FORO

Os partícipes de comum acordo irão procurar dirimir quaisquer dúvidas ou controvérsias decorrentes do presente acordo através de negociação consensual. Na impossibilidade desta, buscar-se-á a negociação através da via arbitral. A UFPR escolherá um árbitro, a AAPP escolherá um segundo e o terceiro será ser escolhido de comum acordo.

Lido este instrumento, as partes cientes do conteúdo e alcance de cada uma de suas cláusulas, indicam que não há dolo, má fé, ou qualquer outro motivo que vicie sua celebração, assinando o presente Acordo em duas vias, com mesmo conteúdo e validade.

Curitiba, 10/04/2018

17 ABR 2018

PROF. DR. RICARDO MARCELO FONSECA

Reitor da UFPR